

ANUL XXXVII, SERIA II, Nr. 10 083, 4 PAGINI, 30 BANI, MĂRȚI, 27 OCTOMBRIE, 1981

Scinteia tineretului

ORGAN AL COMITETULUI CENTRAL AL UNIUNII TINERETULUI COMUNIST

Expresie a voinței comune de a deschide noi perspective dezvoltării relațiilor româno-vest-germane, în interesul celor două țări și popoare, al cauzei păcii, securității și colaborării internaționale, ieri a început

VIZITA OFICIALĂ ÎN ȚARA NOASTRĂ A PREȘEDINTELUI REPUBLICII FEDERALE GERMANIA, KARL CARSTENS

Sosirea în Capitală

La invitația tovarășului Nicolae Ceaușescu, președintele Republicii Socialiste România...

Vizita președintelui Republicii Federale Germania în România constituie o expresie a voinței celor două state de a deschide noi perspective dezvoltării relațiilor româno-vest-germane...

Ceremonia sosirii înaltilor oaspeți a avut loc pe aeroportul Otopeni, împodobit sărbătoresc. Pe frontispiciul salonului oficial se aflau portretele președinților Nicolae Ceaușescu și Karl Carstens...



Intimpinat cu cordialitate de președintele Nicolae Ceaușescu, cei doi președinți și-au strins cu căldură mâinile. În întâmpinarea înaltilor oaspeți vest-germani, pe aeroport se aflau, de asemenea, tovarășii Ilie Verdet, Cornel Burtică, Nicolae Constantin, Gheorghe Oprea, Gheorghe Pană, Gheorghe Rădulescu, Ștefan Andrei, Nicolae Glosan, Suzana Gădoa, Constantin Oțeanu, Ion Ursu, Richard Winter, Tamara Dobrin, președinte executiv al Consiliului Național al Frontului Democratiei și Unității Socialiste, miniștrii, generali, alte persoane oficiale.

Se aflau prezenti, de asemenea, Michael Jovy, ambasadorul R.F. Germania la București, și membri ai ambasadei. Împreună cu președintele Republicii Federale Germania au sosit în țara noastră Hans Neusel, secretar de stat, șeful cancelariei prezidențiale, Hans-Werner Lautenschlager, secretar de stat în Ministerul Afacerilor Externe, alte persoane oficiale. Comandantul gărzii militare alinate pe aeroport în cinstea sosirii înaltului oaspete a prezentat onorul. Au fost intonate imnurile de stat ale Republicii Federale Germania și Republicii Socialiste România, în timp ce, în semn de salut, răsună 21 de salve de artilerie.

Cei doi președinți au trecut în revistă zănda de onoare. A urmat apoi prezentarea oficialităților române venite în întâmpinare. Un grup de pionieri a oferit buchețe de flori președinților Nicolae Ceaușescu și Karl Carstens, precum și doamnei Veronica Carstens. Numeroși bucureșteni aflați pe aeroport fac o însuflețită manifestare de simpatie ale cetățenilor. În aplauzele bucureștenilor, care fluturau stegulete purtând culorile României și Republicii Federale Germania, cei doi președinți parasesc aeroportul într-o mașină escortată de motocicliști îndreptându-se spre rezidența rezervată înaltilor oaspeți.

pozitive, contribuind la extinderea și adâncirea în continuare a relațiilor dintre cele două țări pe multiple planuri. La promovarea procesului de deslindare și colaborare pe continentul nostru și în întreaga lume. Președinții Nicolae Ceaușescu și Karl Carstens au răsuns cu cordialitate manifestărilor de simpatie ale cetățenilor. În aplauzele bucureștenilor, care fluturau stegulete purtând culorile României și Republicii Federale Germania, cei doi președinți parasesc aeroportul într-o mașină escortată de motocicliști îndreptându-se spre rezidența rezervată înaltilor oaspeți.

ÎNCEPEREA CONVORBIRILOR OFICIALE

La Palatul Consiliului de Stat au început, luni, 25 octombrie, convorbirile oficiale între președintele Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu, și președintele Republicii Federale Germania, Karl Carstens. La convorbiri participă: Din partea română: Ilie Verdet, prim-ministru al guvernului, Ștefan Andrei, ministrul Afacerilor Externe, Gheorghe Petrescu, ministrul industriei de mașini-unelte, electrotehnică și electronică, Ștefan Birlea, directorul cabinetului președintelui Republicii, Vasile Pungan, mi-

nistru secretar de stat, consilier al președintelui Republicii, Constantin Mitea, consilier al președintelui Republicii, Nicolae Murgu, adjunct al ministrului comerțului exterior și cooperării economice internaționale, Ion Râmbu, ambasadorul țării noastre la Bonn, Romulus Neagu, director în M.A.E. Din partea vest-germană: Hans Neusel, secretar de stat, șeful cancelariei prezidențiale, Hans-Werner Lautenschlager, secretar de stat în Ministerul Afacerilor Externe, Michael Jovy, ambasadorul R.F.

Germania la București, Lothar Rühl, director ministerial, Hans-Werner Conte Finck de Finckenstein, ambasador, șeful protocolului, Horst Osterheld, director, șeful secției de politică externă în cancelaria prezidențială, Helmut Rückriegel, director, șeful biroului personal al președintelui federal, Hans Otto Brautigan și Barthold Witte, directori în M.A.E., Franz Keil, consilier în Direcția politică a M.A.E. Președintele Nicolae Ceaușescu a salutată cu cordialitate vizita președintelui Karl Carstens în

țara noastră și a exprimat convingerea că întințirile și convorbirile ce vor avea loc se vor încheia cu bune rezultate, stimulând dezvoltarea în continuare a relațiilor dintre Republica Socialistă România și Republica Federală Germania. Președintele Karl Carstens a mulțumit călduros pentru invitația de a vizita țara noastră, pentru ospitalitatea cu care a fost întâmpinat, manifestându-și, la rândul său, încrederea că schimb

(Continuare în pag. a III-a)

INTERVIUL acordat de tovarășul NICOLAE CEAUȘESCU

ziaristului vest-german Christian M. Schöne, de la cotidianul „Frankfurter Rundschau“

După cum s-a mai anunțat, președintele Republicii Socialiste România, tovarășul Nicolae Ceaușescu, a primit, la 22 octombrie a.c., pe ziaristul vest-german Christian M. Schöne de la cotidianul „Frankfurter Rundschau“, căruia i-a acordat următorul interviu:

INTREBARE: Dumneavoastră, domnule președinte, ați caracterizat, în mai multe rânduri, înarmarea drept principialul pericol la adresa păcii și chiar a existenței omenirii și ați cerut încetarea acestei curse a nimicirii. Cum apreciați situația actuală și ce măsuri ar trebui luate, după opinia dumneavoastră, pentru împiedicarea unei catastrofe?

RĂSPUNS: Se poate spune că, în momentul de față, înarmarea și îndeosebi înarmarea nucleară au luat proporții uriașe, care reprezintă, într-adevăr, un mare pericol la adresa păcii și independenței popoarelor, a înseși existenței și vietii omenirii. După cum se cunoaște, din declarațiile făcute de oficialitățile multor state, se dispune de armament nuclear în stare să distrugă de mai multe ori întreaga omenie. În ultimii ani s-a intensificat activitatea de producere de noi armamente nucleare, s-a hotărât amplasarea armelor nucleare cu rază medie de acțiune în Europa, producerea bombelor cu neutroni — care maresc pericolul războiului, al distrugerii întregului continent european.

Considerăm însă că această se poate realiza nu prin producerea de noi armamente, ci prin trecerea la reducerea acestora și asigurarea, pe această bază, a acestui echilibru. Considerăm că, în primul rând, ar fi necesar să facem totul pentru a opri amplasarea și dezvoltarea de noi rachete cu rază medie de acțiune, a oricăror rachete nucleare în Europa. Este vorba aici de oprirea amplasării rachetelor produse de Statele Unite, cit și de retragerea rachetelor sovietice. Să se renunțe la producerea și amplasarea în Europa a bombelor cu neutroni, să se treacă la reducerea trupelor și a cheltuielilor militare. Protesetele uriașe care s-au desfășurat și continuă să se desfășoare în multe state din Europa, inclusiv în Republica Federală Germania, demonstrează cu putere că masele populare, popoarele își dau tot mai bine seama de pericolul crescând la adresa existenței și vietii lor — și este necesar ca guvernele, conducătorii statelor să țină seama de voința popoarelor și să treacă la dezarmare.

INTREBARE: Reuniunea de la Madrid pentru securitate și cooperare în Europa a avut o desfășurare marcată de numeroase confruntări fără rezultate prea încurajatoare. Cum apreciați, domnule președinte, valoarea acestor reuniuni și după opinia dumneavoastră, România ar fi o țară gazdă potrivită pentru o viitoare reuniune?

perare în Europa constituie o continuare a Conferinței de la Helsinki. Ea are menirea de a asigura stabilirea măsurilor necesare în vederea înlăturării documentelor semnate la Helsinki — care trebuie considerate ca un tot unitar — punând însă, fără îndoială, accentul pe întărirea încrederii, pe măsuri de dezarmare și de securitate, pe extinderea cooperării economice, pe principiile egalității și avantajului reciproc între toate statele continentului.

Este adevărat că, în prima parte a lucrărilor reuniunii, rezultatele nu au fost dintre cele mai bune; a existat o confuzitate asupra diferitelor probleme, dar s-au realizat totuși anumii pași în elaborarea măsurilor pentru înlăturarea documentelor semnate la Helsinki. Considerăm că, la reluarea acestei conferințe, în toamna acestui an, trebuie să se acționeze cu toată hotărârea pentru încheierea ei cu succes.

În primul rând, România susține convocarea unei conferințe pentru încredere și dezarmare în Europa. Considerăm necesar să se privească Europa ca un tot unitar. Indiferent de orinduirea socială din diferite țări sau de existența unor blocuri militare sau grupuri economice, trebuie să înțelegem cu toții că Europa reprezintă un tot unitar, că pacea și securitatea nu pot fi realizate decât printr-o participare cu drepturi egale a tuturor statelor, prin dezvoltarea de relații de colaborare și cooperare între toate statele continentului european.

Sintem, de asemenea, pentru continuarea reuniunilor consacrate înlăturării documentelor semnate la Helsinki. România a prezentat propunerea ca următoarea reuniune să aibă loc în Capitala sa, la București. Tăra noastră este gata și va asigura

(Continuare în pag. a IV-a)

Ziua recoltei — o sărbătoare a încheierii lucrărilor campaniei de toamnă

TINERII, ÎN PRIMA LINIE A MUNCII PE OGOARE

Cu consecvență și dăruire brigăzile uteciste își continuă participarea la efectuarea lucrărilor din prezenta campanie agricolă, contribuind la accelerarea ritmurilor de muncă, astfel încât, odată cu sărbătorile „Ziua recoltei”, să fie finalizate. Se remarcă în acest sens prezența tinerilor în lanurile de porumb, în grădinile de legume, în viticultură, la fabricile de conserve, precum și în bazele de recepție la depozitarea și conservarea în bune condiții a recoltei din acest an.

TELEORMAN

Pe ogoarele județului, continuă cu intensitate activitatea brigăzilor uteciste de muncă, la efectuarea lucrărilor din campania agricolă. Practic, în fiecare localitate tinerii — elevi, muncitori, cooperatori, mecanizatori, lucrători din alte instituții — sînt prezenti la strînsul grănbic al recoltei, la transportul și depozitarea producției. Din bogata gamă de acțiuni, la care participă peste 30 de mii de tineri, notăm două puncte care concentrează importante forțe: Turnu Măgurele și Zimnicea. Astfel, la Turnu Măgurele, brigăzile de tineret acționează pe tot fluxul legumelor, din cîmp la fabrica de conserve: 1.350 de elevi sînt prezenti la recoltatul, sortatul și încărcatul ardelor, tomatelor, vinetelor ale altor legume de sezon, 300 sînt angajați în echipele care pregătesc producția pentru conserve, iar elevii Liceului agroindustrial au fost repartizați direct la benzile de fabricație, pentru a participa la fluxul tehnologic de finisare a produselor. La Zimnicea, 300 de elevi din Alexandria au organizat o tabără de muncă alături de alți 600 de tineri din localitate și acționează pe parcelele I.P.L. la recoltat roșii, ardei, vinete. La I.A.S. Viticola peste 200 de elevi sînt prezenti la recoltatul strugurilor. (Ștefan Dorogăni).

realizează circa 15.000 tone, ne spune Gheorghe Iordache, inginer șef al unității. Mai bine de jumătate din această cantitate a fost strînsă la fermele Lipinesti. Satu Nou, Măgurele, numai cu ajutorul tinerilor din Ploiesti, Breaza și din localitățile de pe raza stațiunii. Rezultate deosebite au în actuala perioadă și elevii Liceului agroindustrial Valea Călușarească viticulturii horticulturii dovedindu-se la înălțimea sarcinilor asumate. După cum remarcă profesorul Victor Petre, îndrumătorul organizației U.T.C., odată cu terminarea culesului strugurilor la toate fermele de la I.C.V.V. Valea Călușarească, organizația de tineret din Ibecu și-a îndeplinit exemplar planul de producție al școlii precum și indicatorii economici ai programului de acțiuni la munca patriotică. (G.N.).

MEHEDINȚI

Si în această săptămîna sute de tineri mehedinenți continuă activitatea pe ogoarele județului la strînsul și depozitarea grănbicului la recoltă. Astfel, peste 2.500 de elevi, organizați în tabere de muncă patriotică, participă la I.A.S.-urile Dealul-Vilitor, Burila Mare și Corcova la culesul strugurilor. Alți 1.500 de uteciști, elevi și tineri din întreprinderile sovietice sînt propuși să în aceste zile să sorteze în cadrul I.L.L.E.-ului Drobeta Turnu-Severin peste 1.500 tone de legume și fructe. La fel de intens se lucrează și în zootehnie, atît la noile investiții, la pregătirea grajdurilor pentru iarnă cit și la asigurarea furajelor. Astfel, uteciștii mecanizatori care deservesc A.E.S.C.H. Vinători și Aurora ca și cei din secțiile de mecanizare ale cooperativelor agricole de producție Girla Mare, Gruta, Pătulele au hotărît ca în afara programului de lucru să participe la strînsul și transportul resturilor vegetale și otodată la silozizarea acestora în fermele zootehnice ale unităților. (Cristina Balin).

PRAHOVA

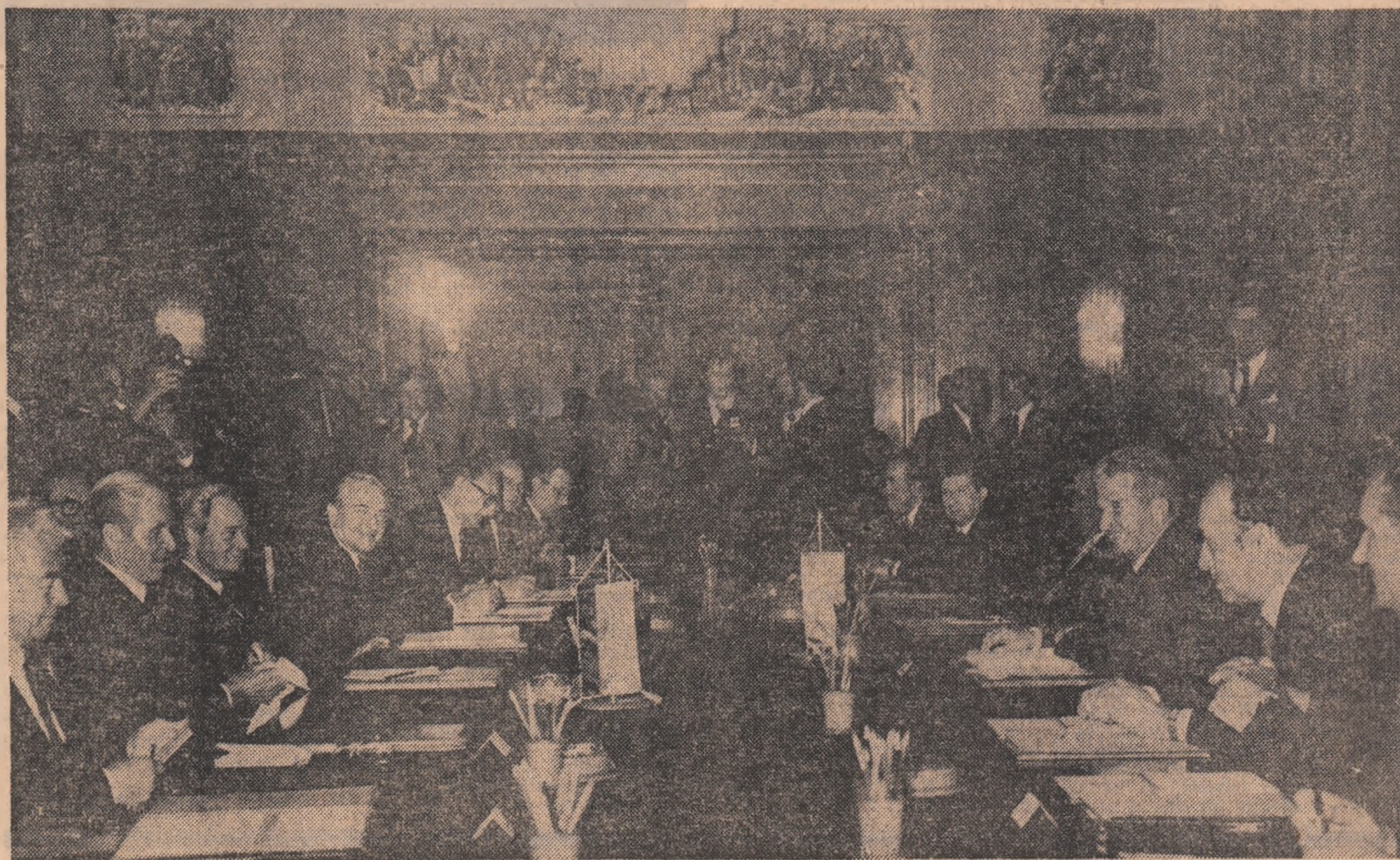
Hotărîți să înscrie în bilanțul muncii pe ogoare noi realizări productive, tinerii prahoveni aduc o substanțială contribuție la strîngerea ultimelor roade ale toamnei. Astfel, cu sprijinul brigăzilor de tineret, la livezile Slatina de cocotiere și producție pomologică Măgurele la recoltare, sortarea și depozitarea merelor consemnă multele acțiuni. „Fața de un plan de 12.220 tone mește unitatea noastră

Dineu oficial

Toastul președintelui NICOLAE CEAUȘESCU

Toastul președintelui KARL CARSTENS

(În pagina a 3-a)

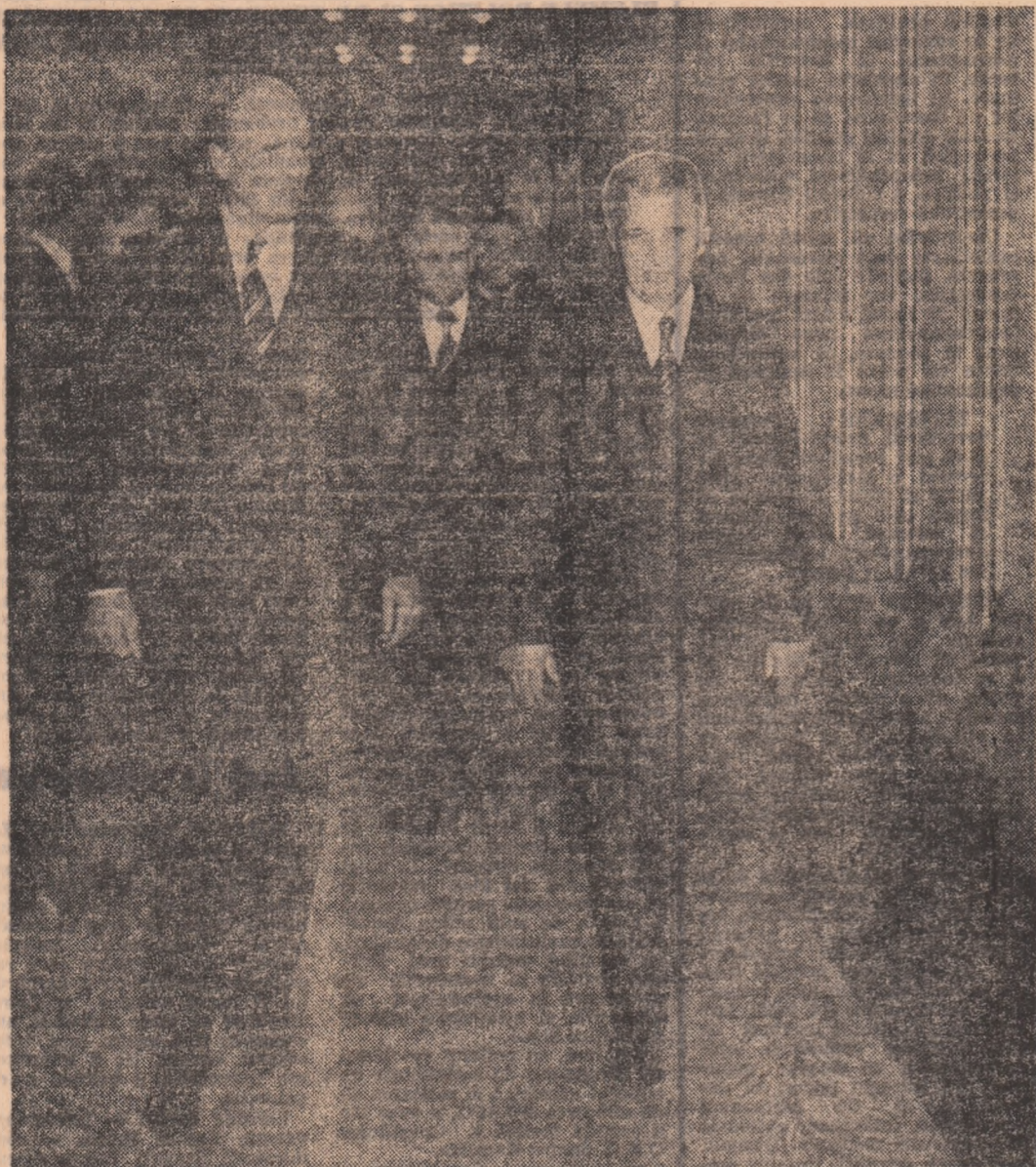


VIZITA OFICIALĂ ÎN ȚARA NOASTRĂ A PREȘEDINTELUI REPUBLICII FEDERALE GERMANIA, KARL CARSTENS

Dineu oficial
oferit de tovarășul
Nicolae Ceaușescu
și tovarășa Elena Ceaușescu
în onoarea președintelui
Karl Carstens
și a doamnei Veronica Carstens

Președintele Republicii Socialiste România, tovarășul Nicolae Ceaușescu, și tovarășa Elena Ceaușescu, au oferit, luni, la Palatul Consiliului de Stat, un dineu oficial în onoarea președintelui Republicii Federale Germania, Karl Carstens, și a doamnei Veronica Carstens.

La dineu au luat parte tovarășii Ilie Verdet, Iosif Banc, Cornel Burtică, Virgil Cazacu, Nicolae Constantin, Ludovic Fazekas, Gheorghe Oprea, Gheor-



ÎNCEPEREA CONVORBIRILOR OFICIALE

(Urmare din pag. 1)

Burlile de păceri pe care le are cu președintele Nicolae Ceaușescu vor contribui la amplificarea conlucrării dintre Republica Federală Germania și Republica Socialistă România.

Președintele Nicolae Ceaușescu și Karl Carstens au însărcinat pe membrii celor două delegații să examineze și să stabilească căi și modalități concrete de extindere a colaborării bilaterale, în domeniul de interes reciproc.

În continuare, cei doi sefi de stat au avut împreună un schimb de păreri cu privire la stadiul și perspectivele raporturilor româno-germane.

Președintele Nicolae Ceaușescu și Karl Carstens au subliniat evoluția pozitivă a relațiilor dintre România și Republica Federală Germania, în spiritul orientărilor și înțelegerilor stabilite la nivel înalt, care au pus bazele temeinice colaborării dintre cele două țări. În acest sens, a fost relevată extinderea, în ultimii ani, a legăturilor economice, apreciindu-se, totodată, că există largi posibilități pentru intensificarea și diversificarea lor în viitor. Ambele părți s-au pronunțat pentru îmbunătățirea

structurii schimburilor reciproce, astfel încât să se ajungă la o balanță comercială echilibrată. În același timp, a fost evidențiată necesitatea de a se acționa pentru promovarea mai intensă a colaborării economice, industriale și tehnice. S-a căutat de acord să fie sporite eforturile pentru identificarea unor noi forme și domenii de conlucrare, pentru dezvoltarea cooperării în producție.

A fost reliefată, de asemenea, hotărârea de a întări colaborarea în alte importante sfere de activitate: cercetarea științifică și dezvoltarea tehnologică, cultura. În vederea adâncirii cunoașterii și încrederii între cele două țări și popoare.

Președintele Nicolae Ceaușescu și Karl Carstens au subliniat că dezvoltarea continuă a relațiilor dintre România și Republica Federală Germania, pe temelii deplin egale, al respectului independenței și suveranității naționale, al avantajului reciproc, este în folosul și spre binele ambelor țări și popoare, al cauzei păcii, cooperării și înțelegerii în Europa și în întreaga lume.

Convorbirile se desăvârșeau într-o atmosferă cordială, de stimă reciprocă.

Toastul președintelui NICOLAE CEAUȘESCU

Mult stimată domnule președinte,
și germanii au avut legături și contacte, au făcut schimburi de bunuri materiale și culturale, au acționat pentru o tot mai bună cunoaștere reciprocă. Deoarece s-a amintit, de asemenea, că populația de origine germană, care, în diferite momente ale istoriei, a venit și s-a așezat pe anumite teritorii ale țării noastre a conviețuit în armonie cu poporul român, s-a identificat cu destinele acestuia, cu aspirațiile și lupta sa pentru libertate, independență și progres, aducându-și contribuția activă la marile momente ale afirmării noastre naționale în realizarea statului național unitar român. Toate aceste baze și frumoase tradiții cunosc, în zilele noastre, o nouă și puternică dezvoltare.

Imi face o deosebită plăcere să vă salut călduros ca oaspeți ai României socialiste, pe dumneavoastră, domnule președinte, pe stimatea doamnă Carstens, pe colaboratorii care vă însoțesc — și să vă adresez o cordială urare de bun venit în țara noastră.

Vizita pe care o faceți este o expresie a cursului ascendent pe care-l cunosc raporturile româno-germane, a dorinței țării și popoarelor noastre de a conlucra tot mai fructuos, în spiritul simței și respectului reciproc.

Istoria consemnează că din cele mai vechi timpuri, românii și germanii au avut legături și contacte, au făcut schimburi de bunuri materiale și culturale, au acționat pentru o tot mai bună cunoaștere reciprocă. Deoarece s-a amintit, de asemenea, că populația de origine germană, care, în diferite momente ale istoriei, a venit și s-a așezat pe anumite teritorii ale țării noastre a conviețuit în armonie cu poporul român, s-a identificat cu destinele acestuia, cu aspirațiile și lupta sa pentru libertate, independență și progres, aducându-și contribuția activă la marile momente ale afirmării noastre naționale în realizarea statului național unitar român. Toate aceste baze și frumoase tradiții cunosc, în zilele noastre, o nouă și puternică dezvoltare.

Se împlinesc, nu peste mult timp, 15 ani de la stabilirea relațiilor diplomatice dintre România și Republica Federală Germania — și realitățile au demonstrat că aceasta a avut un important rol pozitiv în evoluția vieții internaționale, îndeosebi în Europa, a contribuit mult la politica de destindere, la depășirea perioadelor „războiului rece”. Doreșc să remarc cu satisfacție că, în această perioadă, relațiile româno-germane au cunoscut o dezvoltare puternică, pe baza înțelegerilor și acordurilor convenite între țările noastre, a documentelor comune adoptate cu prilejul vizitelor reciproce la nivel înalt. Aș menționa ca deosebit de important, în acest sens, vizita președintelui federal Gustav Heinemann în România, în 1971, și înțelegerile la care am ajuns cu acest prilej, vizita pe care am făcut-o în 1973 în R.F. Germania și Declarația solemnă pe care am semnat-o atunci împreună cu cancelarul Willy Brandt, precum și Declarația comună din ianuarie 1978, adoptată la București, în cursul vizitei efectuate în țara noastră de cancelarul federal, Helmut Schmidt. În spiritul acestor documente — care situează în mod ferm la baza relațiilor dintre țările noastre principiile deplin egale și în drepturi, respectului independenței și suveranității naționale, neamsecului în treburile interne și avantajului reciproc — s-au dezvoltat continuu schimburile comerciale și s-a intensificat cooperarea eco-

nomială, a cunoscut o largă extindere conlucrarea pe țărîm tehnico-științifică, culturală, precum și în alte domenii de interes comun. În ultimii 5 ani, schimburile economice reciproce s-au dublat, Republica Federală Germania ocupând un loc de frunte în volumul total al comerțului exterior al României.

Sînt încredințat, domnule președinte, că vizita pe care o faceți, convorbirile pe care le vom purta în aceste zile și înțelegerile la care vom ajunge vor da dimensiuni și mai largi colaborării și cooperării româno-germane, în condițiile unei balanțe comerciale echilibrate, reciproc avantajoasă, corespunzător intereselor fiecăreia din țările noastre, cauzei generale a înțelegerii, destinderii și păcii în Europa și în lume.

Sîntem bucuroși că vizita pe care o faceți în România va da prilejul să cunoașteți neîmplăcit muncă, viața și preocupările poporului român, care — în strînsă unitate — desfășoară o intensă activitate constructivă economică și socială și dezvoltării științei și culturii, realizării societății noi, socialiste, care pune pe primul plan omul, bunăstarea și fericirea sa. Este afirmarea și mulțumirea. Aplicarea fermă a politicii naționale a partidului și statului nostru, dezvoltarea armonioasă a forțelor de producție pe întreg teritoriul țării și ridicarea la nivel înalt, în întregul ei, nivelul de trai, în condiții de deplină egalitate, încredere și respect reciproc. În condițiile actuale, când Europa a devenit un urias arsenal de arme — care pot distrage de neașteptat întreaga planetă — e îndreptățită ideea unui război nuclear limitat, considerăm că trebuie să se facă totul pentru oprirea amplasării și desfășurării a noi rachete nucleare cu rază medie de acțiune pe continent, pentru oprirea fabricării bombei cu neutroni, pentru a evita nămețirea Europei în cadrul unui război nuclear în care marile puteri. Am primit cu simpatie marile manifestări de masă care au loc în acest sens, în Europa occidentală, îndeosebi în Republica Federală Germania, și le apreciem ca pe o expresie a înaltei conștiințe și responsabilități a popoarelor pentru destinele Europei, a hotărârilor lor de a trăi în pace, în independență și securitate deplină.

Dealtfel, noi considerăm că problema cea mai arătoare a zilelor noastre este oprirea cursului înarmării, care a stins proporții fără precedent, împovărînd tot mai greu toate popoarele — trecerea la măsuri reale de dezarmare și, în primul rînd, de dezarmare nucleară. Trebuie spus un NU hotărît înarmării, un NU hotărît bombei cu neutroni, un NU hotărît tuturor armelor de distrugere în masă! Trebuie făcut totul pentru ca minunatele eucerii ale genului uman, ale științei și tehnicii moderne să fie puse exclusiv în slujba păcii și progresului — și nu a distrugerii și războiului! Toate eforturile umanității trebuie îndreptate spre apărarea celui mai fun-

damental drept al popoarelor, al oamenilor — dreptul la viață, la pace, la existență liberă!

În condițiile interdependențelor tot mai strînse ce caracterizează evoluția contemporană este necesar să se renunțe definitiv la politica de forță și de amenințare cu forța, la acțiuni militare — care aduc mari daune și suferințe popoarelor — și să se treacă în modul cel mai hotărît la soluționarea tuturor problemelor dintre state numai și numai pe calea pașnică, prin tratative. În acest spirit considerăm că trebuie intensificate eforturile pentru realizarea unei păci globale, trinitice și juste în Orientul Mijlociu, pentru rezolvarea pe cale pașnică a tuturor problemelor litigioase din Asia, Africa și din alte regiuni ale planetei. Nu există conflict sau problemă — oricît de grea ar fi — care să nu-și poată găsi soluționarea în spiritul înțelegerii și respectului reciproc!

Pomînd de la realitatea că una din cele mai grave probleme ale zilelor noastre este situația deosebit de grea în care trăiesc circa două treimi din popoarele lumii, marile dezastruri dintre țările bogate și țările sărace — și care exercită o influență profund negativă asupra întregii dezvoltări sociale-politice mondiale — considerăm că trebuie să se acționeze mai ferm pentru a se găsi soluțiile înălturării acestei situații. Trebuie să se facă totul pentru lichidarea subdezvoltării, pentru instaurarea unei noi ordini economice internaționale, bazate pe deplină egalitate și echitate, care să favorizeze progresul mai rapid al tuturor popoarelor și, în primul rînd, al țărilor rămase în urmă, să înlesnească accesul larg al tuturor națiunilor la eucerile științei și tehnicii moderne, să asigure stabilitatea economică mondială.

Soluționarea justă și durabilă a tuturor acestor complexe probleme impune participarea activă în viața internațională, în condiții de egalitate, a tuturor statelor. Un rol deosebit, în această privință, revine țărilor mici și mijlocii, țărilor în curs de dezvoltare și neînlate. — profund interesate într-o politică de independență și pace. Considerăm, de asemenea, că este necesar să crească rolul și contribuția Organizației Națiunilor Unite, a altor organisme internaționale în viața mondială.

Sînt conștient, domnule președinte, că țările noastre vor coopera tot mai larg pe arena mondială, în slujba nobililor idealuri ale popoarelor, de libertate și independență, de securitate și pace.

Cu aceste gânduri și încredințat că vizita pe care o faceți în România va da un nou impuls bunelor relații dintre țările și popoarele noastre, vă invit să toastăm:

— În sănătatea dumneavoastră, domnule președinte, și a stimatei doamne Carstens;

— Pentru progresul și prosperitatea poporului țării dumneavoastră;

— Pentru prietenia și colaborarea dintre țările noastre;

— Pentru pace și colaborare în Europa și în lume;

— În sănătatea dumneavoastră, a tuturor! (Vii aplauze).

Toastul președintelui KARL CARSTENS

Mult stimată domnule președinte,
Mult stimată doamnă și domni,

Vă mulțumesc, domnule președinte, pentru eavnele amabile pe care le-ați găsit ca și pentru primirea ospitalieră pe care ați rezervat-o soției mele și mie, precum și însoțitorilor mei.

Aceasta este prima mea vizită în România. Relațiile dintre cele două țări ale noastre nu mi sînt încă străine. În calitate de secretar de stat în Ministerul Afacerilor Externe, am contribuit la crearea unor reprezentanțe comerciale în cele două țări ale noastre, convenții în urmă de aproape exact optzeci de ani, și la stabilirea relațiilor diplomatice care a avut loc trei ani și jumătate mai tîrziu.

Însă relațiile dintre cele două țări ale noastre ajung mult mai departe înapoi în istorie, dină de vremea imperiului roman. Columna lui Traian de la Roma, ale cărei basorelieuri le aveți în copie în Muzeul dumneavoastră de istorie, relatează despre luptele victorioase ale dacilor și geților. În aceeași epocă, părți ale teritoriului germanic au ajuns sub influența modelatoare a imperiului roman. Vreme de secole, Köln, Mainz și Trier au fost administrate după dreptul roman, ca și Tomis, Constanța de astăzi, ca și Apulum, Alba Iulia de astăzi. Între aceste orașe românești și cele germane au existat schimburi și comerț activ. Și după căderea imperiului roman, în epoca migrațiilor popoarelor, ni se relatează despre aceste medii de locuire.

„Cinecînt Nibelungilor” menționează „valahii” care au venit la nanta Krimhildei pe „bidivii” care pășirile zburătoare”. Multă vreme, Dunrea a rămas calea de legătură dintre spațiul cultural românesc și cel german. În secolul al 12-lea, principii de aici au chemat coloniști germani în țara „de dincolo de păduri”, care a primit numele de „Transilvania”. Cronica germană „Lewentavus (Lôwenklau) preamărește în a sa „Historia Muselmanna” pe Mircea cel Bătrîn, domnul Țării Românești, ca pe „cel mai viteaz și cel mai ager principe dintre creștini”. Despre celebrul medic Paracelsus se relatează că a străbătut în anul 1531 și 1535 Transilvania și Țara Românească spre a cerceta metodele medicinii populare și spre a căuta terburii de leac. Spre sfîrșitul secolului al 16-lea, pe fondul tiparilor la Sibiu și Brașov primele catehisme românești. În secolul al 18-lea un mare număr de germani s-au stabilit în Banat; și ei au îndeplinit rol de medii între Europe de nord-vest și cea de sud-est. Bănăneanul Nikolaus Lenau a venit în 1832 pe malurile Rinului. Celorbur învătărit român Sextil Pușcariu a scris memorii despre perioada studiilor sale în Germania. Mulți scriitori români celebri, ca Mihail Eminescu, Ion Slavici și Lucian Blaga, erau pasionați de literatura germană. Dar să nu zăbovim prea mult asupra trecutului. De la stabilirea relațiilor diplomatice, în anul 1967, raporturile dintre cele două țări ale noastre s-au intensificat,

inclusiv în domeniul cultural. În 1973 s-a încheiat un acord cultural. Casa noastră de cultură din București și-a început deja activitatea într-un mod încurajător; în curînd se va deschide la München Casa de cultură română. Crearea de consulate germane la München și Timișoara, care e în interesul ambelor părți, va fi și în avantajul relațiilor culturale. O anumită înrîurare ne-o pricinuesc schimbul de oameni de știință, în prezent prin scărziți sperăm însă că ei va crește din nou. Multă vreme am adus în această privință servicii prețioase de intermediari cetățenii români de naționalitate germană; cu în ultimul rînd datorită posibilității care li s-a acordată de a-și păstra identitatea culturală și de a-și cultiva limba. România are în acest domeniu o legislație demnă de respect. Și dacă în practică de mai vesele uncori dificultăți, erdem că acestea vor fi din ce în ce mai puține. Pentru posibilitatea dată naționalității concitoyene germane de a-și păstra o viață culturală proprie, doreșc, domnule președinte, să vă mulțumesc. Ea va fi și în viitor mediator între cele două țări ale noastre. Colaborarea presupune cunoașterea și respectul reciproc. Sute de mii de cetățeni ai Republicii Federale Germania vizitează în fiecare an România, admirînd frumusețile unor peisaje variate și locurile unei culturi milenare. Invers, numeroși români fac cunoștință cu Germania. Trebuie să sprijinim aceste contacte prin toate mijloacele.

În epoca noastră, așii de talbură și neliniștită de problemele politice mondiale, acest dialog este deosebit de prețios. Evenimentele din Afganistan, America centrală, Africa de Sud, Orientul Apropiat și Mijlociu ne umplu de îngrijorare, ca și sporirea violenței și inmulțirea actelor teroriste. Modificarea raportului de forțe militare din Europa în ultimii zece ani, în special în lăstărea de rachete mijlocii cu rază mare de acțiune, care printr-atele pot cuprinde întreaga Europă occidentală, nu ne neliniștesc numai pe noi. Certina noastră de echilibru militar exclude o poziție de slăbiciune, tot așa ca și năzuința de superioritate militară. Soluția trebuie căutată mai degrabă în acorduri cu privire la limitarea înarmărilor și dezarmare; în acest sens ar trebui să fie făcute eforturi toate guvernele și toate statele. Dumneavoastră, domnule președinte, ați amintit marile demonstrații pentru pace, care au loc în aceste zile într-o serie de țări occidentale, nu în ultimul rînd în țara noastră. Noi sîntem mîndri că pe baza Constituției noastre sînt posibile demonstrații, chiar și atunci cînd ele lau o poziție critică față de guvern și majoritatea parlamentară. Noi totuși, fără nici o excepție, sîntem pentru țelul acestei demonstrații, și anume acela de a păstra pacea. Mulți dintre noi sînt însă de părere că pentru a se ajunge la acest țel e nevoie de mai mult decît de bunăvoință și angajare morală, e nevoie de o apreciere realistă a situației, de strădănuțe serioase și de răbdare pentru a se ajunge la un echilibru de înarmare stabilizat la un nivel mai scăzut. În orice caz,

continutul politicii sa de asigurare a păcii, Republica Federală Germania va face tot ce-și poate dăruia spre a reduce posibilitățile de conflict și tensiunile. Acest spirit nu conduce și în năzuința spre țelul nostru național, asigurarea în Europa a unei păci de pace, în care poporul german să-și rezăsoare unitatea prin liberă autodeterminare.

Aș dori, domnule președinte, să revin asupra unei propoziții din cuvîntarea dumneavoastră și să-mi exprim acordul deplin față de ea. Ați spus că nu există nici un conflict, nici o problemă oricît de fi de complicată, care să nu-și poată găsi soluția pe calea tratativelor, în spiritul înțelegerii și respectului reciproc. Vă mulțumesc pentru aceste cuvîntări care sînt pe deplin de acord.

Lipsurile economice, strădăni și foamele, conștientizarea că creșterea rapidă a populației în multe părți ale lumii, vor pune omenirea în fața unor probleme extraordinare. Ele au vor putea fi rezolvate decît prin colaborare. Relațiile dintre cele două țări ale noastre sînt un indicu încurajător că și în aceste probleme este posibilă o colaborare care să aibă caracter social și economic diferit. Vizita mea își propune să servească consolidării și adîncirii contactelor.

Aveam interes comun și ar trebui să colaborăm orîndea este posibil: la Conferința pentru securitate și colaborare în Europa, pentru drepturile omului și la Organizația Națiunilor Unite. Sîntem de acord că principiile fundamentale ale dreptului internațional: respectarea suveranității și a integrității teritoriale a statelor, renunțarea la forță, neamsecul în treburile interne ale altor țări, România și R.F. Germania fac parte din Europa. Dumneavoastră, domnule președinte, spuneați acum zece ani:

„România, fără europenei, este vital interesată ca pe continentul nostru să se instaurare un climat de respect și încredere între națiuni, să se dezvolte relații noi, de colaborare și cooperare, între toate statele. Noi considerăm că există condiții favorabile ca Europa — țesătură civilizată, care a dat omenirii mari valori materiale și spirituale, dar este și locul de unde au pornit în secolul nostru două războaie mondiale — să devină o zonă a păcii și cooperării. Aceasta ar corespunde nu numai intereselor popoarelor de pe continent, ci și intereselor tuturor popoarelor lumii”. În această privință sîntem de acord cu dumneavoastră, domnule președinte. Germanii și românii trăiesc pe același continent. Viitorul țării noastre este strîns legat de viitorul țării dumneavoastră. Considerăm această vizită o dovadă a dorinței noastre de colaborare și a bunăvoinței noastre.

În acest sens, domnule președinte, ridic paharul — în sănătatea dumneavoastră, — în sănătatea stimatei dumneavoastră soții,

— pentru fericirea României,

— pentru colaborarea noastră,

— pentru viitorul pașnic al tuturor popoarelor lumii! (Vii aplauze).

